

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przeklęty, kto wykonuje dzieło JAHWE z niedbalstwem,* i przeklęty, kto wstrzymuje Jego miecz od krwi! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeklęty, kto wykonuje dzieło JAHWE niedbale, i przeklęty, kto wstrzymuje Jego miecz od krwi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeklęty, kto wykonuje dzieło JAHWE podstępnie; przeklęty także, kto swój miecz powstrzymuje od krwi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeklęty, kto zdradliwie czyni sprawę Pańską; przeklęty także, kto hamuje miecz swój ode krwi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeklęty, którzy czyni sprawę PANSKĄ zdradliwie, i przeklęty, który miecz swój hamuje ode krwi!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeklęty ten, co wypełnia dzieło Pańskie niedbale! Przeklęty ten, który swój miecz powstrzymuje od krwi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeklęty, kto wykonuje dzieło Pana niedbale, i przeklęty, kto powstrzymuje jego miecz od krwi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeklęty, kto dzieło JAHWE wykonuje niedbale! Przeklęty, kto swój miecz powstrzymuje od krwi!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przeklęty, kto wykonuje dzieło JAHWE niedbale! Przeklęty, kto swój miecz od krwi powstrzymuje!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Przeklęty, kto niedbale spełnia dzieło Jahwe. Przeklęty, kto [tu] miecz swój od krwi powstrzymuje).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Проклятий той, хто недбайливо чинить господні діла, що витягає свій меч від крові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przeklęty, kto niedbale spełnia sprawę WIEKUISTEGO; także przeklęty ten, co hamuje swój miecz przed krwią!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przeklęty niech będzie ten, kto zlecenie JAHWE wykonuje niedbale; i przeklęty niech będzie ten, kto swój miecz powstrzymuje od krwi!

¹⁾ niedbalstwo, נְזִיזָה (remijja h): ośpałość.